

## A Electra le sienta bien el luto. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 12:46 - Actualizado Sábado, 24 de Abril de 2010 18:20

---



### **A ELECTRA LE SIENTA BIEN EL LUTO** **(MOURING BECOMES ELECTRA)**

[2006-03-05]

EL AZAR HACE QUE SE RECUPERE LA VERSIÓN DE MARIO GAS  
ESTRENADA EN EL FESTIVAL CLÁSICO DE MÉRIDA

---

### **A ELECTRA** **LE SIENTA BIEN EL LUTO** **(MOURING BECOMES ELECTRA)**



**EUGENE O'NEILL**

### **A ELECTRA LE SIENTA BIEN EL LUTO**

## **EL AZAR HACE QUE SE RECUPERE LA VERSIÓN DE MARIO GAS ESTRENADA EN EL FESTIVAL CLÁSICO DE MÉRIDA**

■  
Ha sido un título mítico, dentro de la producción teatral de **Eugene Gladstone O'Neill** (1888 – 1953).

En 1931 se descolgaba con la tragedia griega de *Electra*

, ambientada en la Norteamérica yanki del s. XIX. En el trasfondo sonaban los ecos de una guerra: La de Secesión.



**NURIA ESPERT**

## A Electra le sienta bien el luto. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 12:46 - Actualizado Sábado, 24 de Abril de 2010 18:20

---



**JULIA G. CABA**

### A ELECTRA LE SIENTA BIEN EL LUTO (J.Luis Alo

**FOTO: GYENES**

Una de las

fascinaciones, además del eterno tema y su traslación de época, era la larga duración: 5 horas y media y una apabullante escenografía, que

#### **Eugene**

describía con toda minuciosidad y explicando su intencionalidad. Era como un espectáculo impensable, por su duración y su producción. No obstante el 28 de octubre de 1965 se estrenaba en el Teatro María Guerrero, bajo la dirección de **José Luis Alonso**

·  
**Nuria Espert**

·  
**Julia Gutiérrez Caba**

·  
**Alfredo Halcón**

·  
**Manuel Galiana**

estaban al frente del reparto.

El cine la había abordado ya en 1947 y en los años 80 Televisión Española la grabó, bajo la dirección de **José Antonio Páramo**, con unos espectaculares decorados de **Álvaro Valencia**.  
La gran casona neoclásica americana, símil del Templo Griego, se encomendaba

a una maqueta que a través del efecto de Cromo Key se mezclaba con los personajes.

Ahora vuelve como producción privada al Teatro María Guerrero, llenando el hueco de programación que ha dejado *Decadencia*.

- No es sólo llenar un hueco – advierte **Gerardo Vera**, director del Centro Dramático Nacional -,

sino poder cumplir un deseo. Cuando me enteré de que

**Mario Gas**

había hecho esta

**Electra**

, pensé “qué pena no poder hacerla aquí”. El vacío dejado por

**Decadencia**

, el deseo de verla en este teatro y el apartado de colaborar con Producciones Privadas de calidad, se han juntado y ha sido posible. Es cierto que esta

**Electra**

ha venido, por azar, a inaugurar el ciclo, pero bien venida sea.

## **EL POR QUÉ DE LA ELECTRA DE ‘ONEILL**

Este montaje se recupera tras su estreno en el Festival de Teatro Clásico de Mérida, Festival de Sagunto, Festival de Teatro y Danza de Las Palmas de Gran Canaria y su gira por varias ciudades españolas. El periplo parecía haber terminado, pero el ya mencionado azar obligó a recuperar el elenco y se ha conseguido en un 90 %. Al proyecto se han incorporó **Emma Suárez** y **Eloy Azorín**, en los papeles de

**Lav**

**inia**

y

**Orín**

.

Volver la mirada hacia la **Electra** de **O'Neill**, nació como un proyecto del exdirector del Teatro Clásico de Mérida **Jorge Márquez**

.  
- Yo actuaba – aclara **Mario Gas** – en la **Electra** de **Sófocles** y pensaba hacer una coproducción. Me pasee por todas las **Electras** y me quedé con la de **O'Neill**. Me queda el mismo tema en **Las Moscas** de **Albert Camus**. Pienso arremeter con ese título. Pero lo que más me interesaba era ver cómo quitar el polvo y la paja y hacerla asequible al público. De esta intención nació el trabajo con **La Orestíada**, en el que el coro es importante.

*La Orestíada* se pudo ver en el Centro Cultural de la Villa en los Veranos de la villa, en septiembre de 2004. Se había estrenado en el festival del Teatro Clásico de Mérida. Allí se había formando un elenco de actores, algunos de los cuales repetirán en esta *Elec*

*tra*

- Una vez dado **Es Neila** de **es repartido de los clásicos**



## LA ORESTIADA (ESQUILO/M.GAS)

El montaje de este verano de 2005, se representaba al aire libre. Posteriormente se llevó a teatro cerrados. Ya estos fueron dos condicionantes a nivel de duración y de pensar en un intermedio o no. Desde el principio, la función de 5 horas y media que se repartían como una sesión en el que se alternaba:

Función por la tarde

**Merienda**

Función por la tarde

**Cena**

Función por la noche.

comenzó a reducirse en tiempo.

- Escrita en los años treinta, - aclara **Mario** - participa de reiteraciones propias del teatro de aquellos días. Nuestra propuesta dramática comprime y esencializa los conflictos para que estos afloren limpios, percutantes y aterradores: el abismo existencial sobre el que se mueven los personajes, buscando desesperadamente sus razones más íntimas, viene determinado por un riguroso planteamiento de la interpretación, donde no caben ni lo superfluo ni lo coyuntural. El enfrentamiento entre los héroes, sus fantasmas,

sus quimeras, en estado químicamente puro. Y como siempre junto a ellos, el pueblo llano, cuya vida corre por otros derroteros bien diferentes, de los que, como los

## **Mannon**

, reescriben o huyen del destino que ellos mismos se han forjado. Cuando la lees ves lo que tiene de validez y quitas lo que es de la época

Bajo este criterio surgió una primera versión de 2h y 20 minutos con descanso. Es la que se representó al aire libre (los Festivales y Bilbao, Salamanca, Logroño).

- Al meternos en teatros cerrados, vi la conveniencia de suprimir el descanso para no romper la línea dramática. Pero comprobé que todavía se podía expurgar algo más y arañamos 20 minutos de función hasta dejarla en 2 horas exactas. El pasar de aquellas 5

horas y media del original a nuestras versiones ha sido un trabajo guiado por lo conceptual y la artimaña de unir personajes en uno.

## **O'NEILL MÁS ALLÁ DE LO MELODRAMÁTICO**

**O'Neill** ha sido un autor controvertido ya en su época y acusado como un autor melodramático.

### **Mario Gas**

bucea más allá del aparente melodramatismo.

- Esta versión pretende ser directa, contemporánea y comprensible. Dentro existe un mundo onírico en el que aparece el psicoanálisis, aunque lo que más me interesa es ese hálito trágico y de conflicto humano que hay ente los personajes. Me

ha interesado plasmar los fantasmas del ser humano occidental que no son otros que la política, el poder, la guerra, el puritanismo, la represión, la justicia, el odio, la ambición de los políticos. Lo mejor de **O'Neill** no es lo que dice, sino lo que deja entrever.

## ¿QUÉ FUE DE LA APABULLANTE ESCENOGRAFÍA ORIGINAL?

A leer el te



**FOTO: MERCEDES F**

- Es cierto. **O'Neill** – confirma **Mario** - es muy minucioso en las descripciones moviéndose, en esta obra, dentro de un estilo naturalista. Con ello pretende transmitir el espacio trágico del interior y del exterior. Yo he optado, con estas referencias, crear, junto a la luz y a la música, un espacio más conceptual. Centramos el espacio en la esencia del templo griego, pero trasladado a la arquitectura del s. XIX de la Casa

Clásica Americana de la Alta Sociedad, que reproducía el esquema del templo griego. A este clasicismo va unido el puritanismo de los

**Mannon**

y el sentido del templo de la muerte.

Templo griego, Casa puritana de los

**Mannon**

y templo de muerte es lo que viene a ser la escenografía única. Sirve para que el drama se desarrolle en su pureza sin necesidad de tanto ambiente como aparece en el original.

**LA ELECTRA DE JOSE LUIS  
ALONSO**

# ¿REFERENCIA OBLIGADA?

Tanto **Gerardo Vera**  
como  
**Mario Gas**  
reconocen la valía de aquel montaje  
de 1965.

- Fue una noche memorable –  
recuerda  
**Gerardo Vera**  
.

Otra persona que pudo estar influenciado o más involucrado en aquel montaje es **Emilio**

**Gutiérrez Caba**

, hermano de

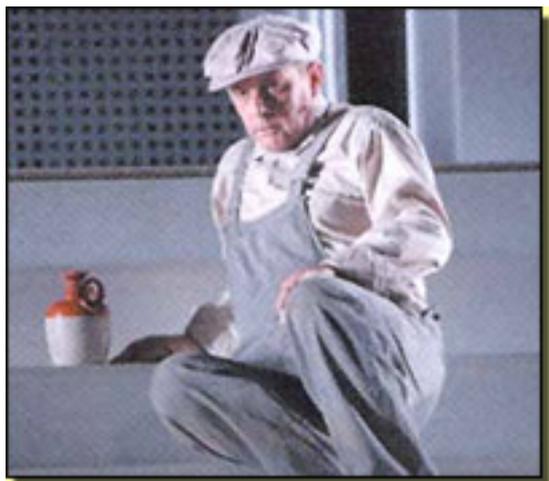
**Julia**

(

***Cristine***

), intérprete de entonces.

- No es que haya habido una esp



**EMILIO GUTIÉRREZ CABA**  
**FOTO: MERCADERES**

En 1965 hubiera podido ser *Orín*.  
Hoy en el 2006 encarna el papel  
de

***Seth***

, que en su momento interpretó

**Miguel Ángel**

, actor de reparto con una gran

# actividad y familiar en los Estudios Uno de Televisión Española.

- Ahora me he permitido el lujo de hacer de “característico” y mi carrera va por ahí. Hago un anciano y es divertido. Hay un juego entre el espectador y el intérprete. Y lo más halagador es que el público no me reconoció cuando la estrenamos en Mérida. Hay una anécdota muy graciosa en Olite. Hacía bastante viento y al tener que subir al escenario,

un espectador me ayudó,  
pensando que realmente era un  
anciano.

No es la primera vez que **Emilio**  
interpreta a un anciano. Ya lo  
hizo en la versión de  
**Miguel Narros**

:

*El sí de las Niñas*

de

**Leandro Fernández de Moratín**  
, donde compartía cartel con  
**Lola Cardona**

, fallecida la víspera del día que en el María Guerrero se impartía la rueda de prensa y para la que todos tuvieron palabras entrañables.

- Sí, en efecto era un anciano, pero muy distinto, porque aquel era un anciano muy vitalista, mientras que éste es mucho más decrepito.

***Seth*** viene a sustituir al ***Coro***

# ***Ditirámico***

## de

# *La Orestíada*

- Mi personaje informa a los espectadores de lo que va a ir ocurriendo. Participa en algunas escenas. **Mario** ha sintetizado en este personaje algunas tramas que estaban en la escritura original.

# CONSTANTINO ROMERO NO CAMBIA DE PERSONAJE

En *La Orestíada*

**Constantino Romero**

, el de la impactante voz, era

***Agamenón***

. En

***Electra***

es

***Ezra Mannon***

, el patriarca de la familia

***Mannon***

▪

## **A Electra le sienta bien el luto. Entrevista.**

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 12:46 - Actualizado Sábado, 24 de Abril de 2010 18:20

---

**E. MANNOR**

## A Electra le sienta bien el luto. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 12:46 - Actualizado Sábado, 24 de Abril de 2010 18:20

---



# AGAMENÓN

# CONSTANTINO ROMERO

- Yo vengo del **Agamenón** clásico y lo continúo en el **Ezra Mannon** de **O'Neill**

. Como son el mismo personaje no he tenido que hacer cambio de agujas. Me da la sensación de hacer lo mismo y continuar con el personaje. Me encantaría poder hacer

**Las Moscas**

si es que se hace, ya que

continuaría con el personaje.

Se puede decir que

**La orestiada**

y

**Electra**

están cortadas por el mismo

patrón y el mismo personaje

**Agamenón/Ezra Mannon**

. Existe una continuidad.

- En efecto – añade **Mario**

**Gas**

—

Es el mismo personaje pero pasado por otro tamiz y por situaciones diferentes.

Si **O'Neill** había trasladado la acción a Nueva Inglaterra y con la guerra de Secesión como trasfondo, **Ma**  
**rio**

la traslada a los años posteriores a la Primera

# Guerra Mundial.

**MANU**  
**VALDIVIESO,**  
**MÁS ALLÁ**  
**DE LA ÉTICA**

- Sin escrúpulos por **Manu** **Wanda** **Mastrada**



**MANU  
FOTO**

# **EMMA SUÁREZ, ELOY AZORÍN Y BEA SEGURA NUEVAS**

# ADQUISICIONES

El reparto de Mérida y de la gira se mantiene, con respecto a los protagonistas, en un 60 % y el 40% restante son nuevos. **Emma Suárez** encarna a ***Lavinia*** (Electra), **Eloy Azorín** a

***Orín***

(Orestes) y

**Bea Segura**

a

***Hazle***

. Según

**Mario Gas**

no se trata de simples  
sustituciones.

- No, no lo son. Quiero

decir que no se trata de que se les entregue un Video o unas pautas a repetir lo que los otros han hecho. Cada espectáculo es diverso en virtud de la carnalidad. Se redescubren otras cosas, aunque se sigan los mismos caminos. Da lugar a reflexionar sobre el material de trabajo y

modificarlo. Es más, yo monté esta obra en el verano porque tenía un buen reparto y ahora también hay un buen reparto. El del verano era excepcional y éste también. Por eso no se trata de cubrir huecos, sino de recrear el espectáculo

**Bea, Emma y Eloy no viene como caídos del cielo.**

**- Con Emma Suárez –  
confirma  
Mario**

**—**

ya había trabajado en

**Las Criadas**

de

**Genet**

, y

**Bea Segura**

es una actriz catalana de  
amplio currículum y ya la

conocía. El caso de

**Eloy Azorín**

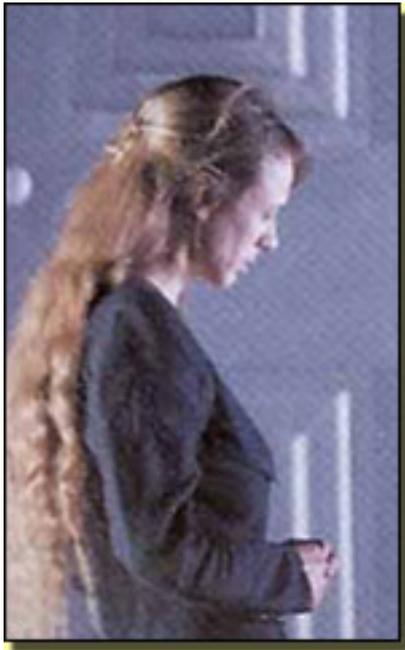
– su última interpretación  
fue

es distinto. Pensé en él durante el verano, pues podía dar el papel. Tengo que decir que es la primera vez que trabajamos y sólo puedo añadir que si no está harto de mí, me gustaría repetir.

## **El retrato de Dorian Gray**

—

**Para **Manu Valdivieso**  
estas sustituciones no le  
son ajenas:**



EM  
FOT

- Con **Emma** trabajé

**Emma (Suárez)** **María Gasnés**

- Bueno, intento aprovechar

***Lavinia***, su personaje,  
marca las pautas y traza  
los límites de la justicia  
hasta crear una  
atmósfera agobiante.  
Angulosa y asexuada,

# personifica el complejo de *Electra*.

- Sólo puedo decir que e

De su ~~Marino~~ ~~oyya~~ ha ~~Marino~~ ~~abla~~

## A Electra le sienta bien el luto. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 12:46 - Actualizado Sábado, 24 de Abril de 2010 18:20

---



ELC  
FOT

# MÚSICA,

# **SUPERANDO LA MERA AMBIENTACIÓN Y UNA CANCIÓN SUREÑA**

La  
música no es original  
sino a partir de  
fragmentos  
reelaborados, a cargo  
de **Roc Mateu y Oreste**

# s Gas

- La música no tiene una mera función de ambientación o de ilustración. Está tratada minuciosamente y con una malicia especial. No se trata de unir un

fragmento con otro,  
sino de crear lenguaje  
con personalidad  
propia.

La obra comienza con  
los ecos de una  
canción sureña *O*

# *Shenandoah* que interpreta **Constantino Romero**

▪

## **BREVE HISTORIA DE LAS REPRESENTACIONE**

**S**

**DE**

**ESTE TEXTO**

# **Título: Mourning Becomes Electra**

**Produc**

**ción**

**Theatre Guild**

**Directo**

**r:**

**Philip**

**Moeller**

# Original NY production 1931



**Intérpretes:** Arthur  
Hughes ( S  
*eth Beckwith*  
) , Jack Byrne (   
*Amos Ames*  
) , Bernice Elliott (   
*Louisa Amos*  
) , Emily Lorraine (   
*Minnie Amos*

),

**Alla Nazimova**

(

*Christine Mannon*

),

**Alice Brady**

(

*Lavinia Mannon*

), Philip Foster (

*Peter Niles*

), Mary Arbenz (

*Hazel Niles*

),

**Thomas Chalmers**

(

*Adam Brant*

),

**Lee Baker**

(

*Ezra Mannon*

), Augusta Durgeon (

*Mrs. Josiah Borden*

), Janet Young (  
*Mrs. Everett Hills*

), Erskin Sanford (  
*Dr. Joseph Blake*

), James Bosnell (  
*Josiah Borden*

), Oliver Putnam (  
*Everett Hills*

),

**Earle Larimore**

(

*Orin Mannon*

), John Hendricks (

*A Chantyman*

), Erskin Sanford (

*Abner Small*

), Oliver Putnam (

*Ira Mackel*

), Grant Gordon (

*Joe Silva*

)

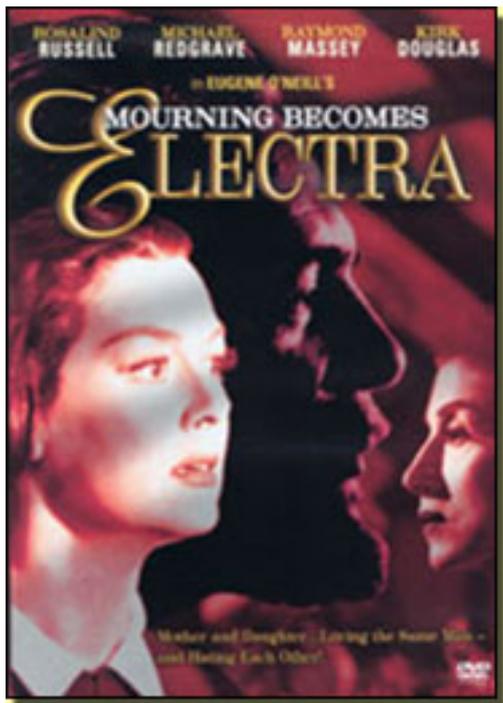
# **Estre no en Nueva York : Guild Theater, Lunes, Octubre 26–10-1931**

## **A Electra le sienta bien el luto. Entrevista.**

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 12:46 - Actualizado Sábado, 24 de Abril de 2010 18:20

---



**Título: Mourning Becomes Electra**

**Adaptación: Dudley Nichols**

**Producción: Dudley Nichols**

**Director: Dudley Nichols**

# Intérpretes Rosalinda Rus

*Versión en 16 mm, vide*

# **Título: A Electra le sienta bien el luto**

**Traducción: *Ángela***

*Duerto*

**Ada**

**ptación**

·  
·

*José Antonio*

*Páramo*

**Mon**

**taje de Video**

·  
·

*Salvador G<sup>a</sup>*

*Sepúlveda, Juan  
Manuel Tafur.*

**Am  
bientación Musical  
:**

*Francisco Medina.*

**Vest  
uario  
:**

*Carmina González*

**Sonido** :

*José Luis Fdz Rizo.*

**Escenografía**

:

*Álvaro Valencia*

**Director de Fotografía**

:

*Porfirio Enríquez*

**Pro**

**ductor**

▪  
▪

*Angel Monis*

**Dire**

**ctor/Realizador**

▪  
▪

*José Antonio*

*Páramo*

# Intér

## pretes

:

## Victoria Peña

(

*Lavinia*

),

## María del Puy

(

*Cristine*

),

**Manuel Galiana**

(

*Orín*

),

**José Luis Pellicena**

(

*Capitan Brant*

), Paloma Suárez (

*Hazel*

), Iñaki Miramón (  
*Peter*

), Carlos Lucena (  
*Seth*

),

**José María Rodero**

(

*Ezra Mannon*

), Tony Canal (  
*Marinero*

## A Electra le sienta bien el luto. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 12:46 - Actualizado Sábado, 24 de Abril de 2010 18:20

---

) .



---

■

***A Electra le sienta***  
***bien el luto -***  
***Información***  
***General*** »

■

**A Electra le sienta**  
**bien el luto -**  
**Crítica**  
**Teatro** »

■

**ORESTIADA -**  
**Crítica**  
**Teatro** »

---

José R. Díaz Sande

## A Electra le sienta bien el luto. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 12:46 - Actualizado Sábado, 24 de Abril de 2010 18:20

---



## **A Electra le sienta bien el luto. Entrevista.**

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 12:46 - Actualizado Sábado, 24 de Abril de 2010 18:20

---

---

# Centro Dramático M

## Director: Gerardo V

***www.servica***

***ixa.com***

***cdn@inaem.***

***mcu.es***

***http://cdn.mcu.e***

***s***

## **A Electra le sienta bien el luto. Entrevista.**

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 12:46 - Actualizado Sábado, 24 de Abril de 2010 18:20

---